

free

Forfait data-friendly !

NOUVEAU
Sint Maarten

inclus dans les 35Go depuis 75 destinations

Forfait Free Caraïbe 300Go

15€99
/mois

Sans engagement

SINT MAARTEN

DOMINIQUE

SAINTE-LUCIE

Forfait Free Caraïbe 300Go (débit réduit au-delà) en 4G/4G+. Offre soumise à conditions, valable en zone locale, selon couverture réseau et avec mobile compatible. Zone locale: Martinique, Guadeloupe, Guyane, Saint-Barthélemy et Saint Martin (territoire français). SIM/eSIM : 10€. Au-delà des 35Go/mois en 4G depuis les destinations incluses : 0,0011€/Mo depuis l'Hexagone, l'Europe, Mayotte et la Réunion, 1,99€/Mo depuis Saint Martin (territoire néerlandais), et facturation au tarif en vigueur (voir Brochure Tarifaire) depuis les autres destinations. Voir conditions, liste des destinations et couverture sur caraibe.free.fr. Kit mains-libres recommandé 1€. Data-friendly = favorable à l'utilisation des données.

97150
#1033

Jeudi
Thursday
13
Août
August
2026

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

0590 27 74 61

empreintesxm@orange.fr
redaction@le97150.fr

le97150.fr

[f](https://www.facebook.com/le97150) [i](https://www.instagram.com/le97150) le97150

FLAG OF SAINT MARTIN

THE POPULATION SETS THE TREND

page 04

Sargassum:
what avenues
for valorization?

page 02

Weather: Two weather
systems under
observation

page 03

Sensitive Zone: Art
as an Experience
of Reality

page 08



Multi
CHANGE
Change & services

RUE KENNEDY 8H00 - 17H00	HOPE ESTATE 8H00 - 17H00
------------------------------------	------------------------------------

Western Union

RUE KENNEDY 8H00 - 16H30	HOPE ESTATE 8H00 - 16H30
------------------------------------	------------------------------------

★ TERMITE CONTROL
Cell +590 690 624 420

ATLANTIC PEST CONTROL
APC-SXM.COM

- Pest Control ★
- Termite control ★
- Desinfection ★
- Rodent Control ★



CADISmarket

GROCERY STORES | FRENCH SIDE



BAIENETTLÉ | SANDYGROUND | BAIEORIENTALE | MARIGOT | OYSTERPOND

ZION SOCIAL CLUB



Game Bar

Anse Marcel Marina - Saint Martin

FRIDAY

FROM 8 PM

14 AUGUST

DOMINOES TOURNAMENT NIGHT

COME CHALLENGE THE BEST!

FRIENDLY ATMOSPHERE
Games, drinks & good vibes await!

GANG OF PLAYERS
Good times for all!

SUNDAY

16 AUGUST

16 AUGUST

CHESS TOURNAMENT

REGISTRATION ON SITE
TOURNAMENT STARTS 5:30 PM

- FRIENDLY ATMOSPHERE
- INTENSE GAMES
- PRIZES TO WIN
- FOR THE BEST PLAYERS

ANSE-MARCEL SAINT-MARTIN | FWI

GAME BAR

BAR | GAMES | CHESS | FRIENDS

THURSDAY

START 4 PM

13 AUGUST

AFTER WORK HAPPY HOUR

FREE ACCESS TO BOARD GAMES

CHALLENGES
QUIZ
GOOD VIBES

RELAX, FUN & GOOD VIBES AWAIT YOU!

GANG OF PLAYERS
Good times for all!

LIVE MUSIC

GENERALIST with Jean-Mi

SATURDAY 15 AUGUST 7 PM - 10 PM

100% GOOD VIBES, GREAT MUSIC, GREAT NIGHT!

ANSE-MARCEL SAINT-MARTIN | FWI

GAME BAR

BAR | GAMES | LIVE MUSIC | FRIENDS

The place where everyone finds their groove!

KIDS ACTIVITY

16 AUGUST

COMIC BOOK CREATION WORKSHOP

PROGRAM:

- CREATE YOUR CHARACTER
- IMAGINE THE STORY
- DRAW YOUR COMIC STRIP
- LEAVE WITH YOUR COMIC BOOK AND SURPRISES!

ENTRY €20

SNACK INCLUDED FOR EVERY CHILD!

A 100% KIDS ACTIVITY SUPERVISED BY OUR FACILITATORS

PARENTS ARE FREE TO ENJOY THE PEACEFUL SETTING!

SUNDAY 16 AUGUST FROM 2:30 PM TO 5 PM

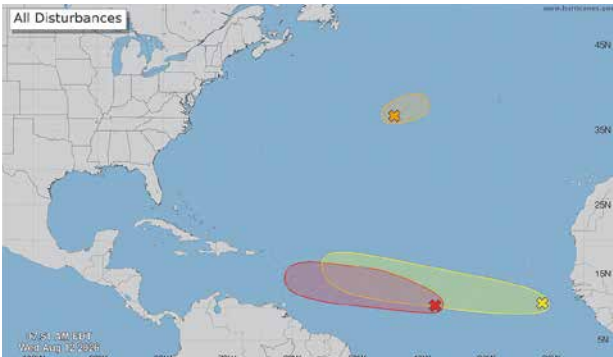
ZION KIDS

Anse Marcel Marina
Info and reservations: 05 90 29 96 01 - 06 90 52 75 85

Cyclone Season: two disturbances under observation

After a rather calm start to the season, activity in the Atlantic is a bit more sustained. This weekend will be marked by bad weather... to remind us that we must be prepared, and that any disturbance should be monitored.

Invest 92L continues to organize itself in the middle of the Atlantic. The National Hurricane Center now estimates an 80% chance of forming a tropical depression in the next 48 hours, as well as in seven days. The system is moving west-northwest and could approach the northern half of the Lesser Antilles during the weekend. For now, conditions are favorable for its development, and some models even suggest it could reach the stage of a tropical storm. However, as it approaches the Antillean arc, the situation could become less conducive: wind shear is expected to increase while the air becomes drier, particularly due to the influence of Saharan dust. Therefore, weakening or disorganization of the system is favored at this stage. Its exact trajectory remains uncertain and will need to be monitored through upcoming bulletins. According to Météo France, it could affect the Antillean arc between Friday evening and Sunday at the stage of a strong tropical wave or tropical depression, or even a weak tropical storm. Behind this disturbance, a second tropical wave, recently emerged from the African coast, is also under surveillance. Still poorly organized, it could find more favorable conditions in the coming days. The NHC currently estimates its formation risk at 20% in the next 48 hours and 30% in seven days. Nothing alarming at this stage, but this resurgence of activity reminds us that we are now well into the most active period of



the cyclone season and that it is important to stay informed and follow weather updates.

A.B

Sandy Ground in Celebration

For forty years now, on the day of the Assumption, August 15th, Sandy Ground has been celebrating its patronal feast. Over the years, the religious aspect has blended with a true identity celebration of the neighborhood, becoming an unmissable event in local life.



Local political figures, including the President of the Collectivity of Saint Martin, Louis Mussington, will start the day by attending a religious ceremony at the «Apostolic Faith» church in Sandy Ground at 10 AM before gathering at 11:30 AM under the tent set up at the Albéric Richards stadium for their traditional official speeches. These speeches are always highly anticipated, often serving as an opportunity to announce new projects or to provide updates on decisions made in favor of the neighborhood. The celebration has also become a moment where Sandy Ground speaks about Sandy Ground, as it is one of the neighborhoods where expectations remain high regarding infrastructure, security, housing... etc. However, the village celebration is primarily intended to be a popular festivity. The program of festivities will continue throughout the afternoon and into the evening with numerous activities and musical performances.

A.B

AGORA IDN
www.agora-idn.com
COMPTABILITÉ - FISCALITÉ - SOCIAL
EXPERTISE COMPTABLE DEPUIS 1983
CRÉATION - CONSEIL - AUDIT

Un expert-comptable :
Monsieur Luc LEFEVRE
Commissaire aux Comptes

A votre disposition pour vous recevoir dans ses bureaux pour toute information ou mission comptable.

Siège social : AGORA IDN
34/35 rue de la Canne à sucre
Hope Estate SAINT-MARTIN

Tél. : 06 23 47 95 15
Bureau : 05 90 52 09 46
E-mail : agora.idn@gmail.com

Société Audit-Social-Juridique d'Expertise Comptable
Inscrite au tableau des experts-comptables de l'ordre de Guadeloupe

LATE OPENING

Thursday 13 & Friday 14 August

Prices valid until 21 August

Opening from 8:00 AM

8,99 €

While stocks last

HABITATION BOURDON
Passion fruit punch
Planters' punch
Passion punch
Coconut punch
Aged rum cream
70 cl - 18°
or 12.33 €/L

16,07 €

While stocks last

CHAMPAGNE PIERRE BOUTET
75 cl - 12°
or 21.43 €/L

28,57 €

While stocks last

CHAMPAGNE TAITTINGER
Prestige Cuvée - Brut
125 cl - 12°
or 23.80 €/L

7,79 €

While stocks last

RUM PÈRE LABAT
50° - 1L
or 7.79 €/L

15,29 €

While stocks last

RUM JM AGED VOLCANIC TERROIR
43° - 70 cl
or 21.84 €/L

14,20 €

While stocks last

DBM EXCLUSIVE BARREL
Aged rum
43° - 1L
or 14.20 €/L

14,40 €

While stocks last

RUM CLÉMENT SELECT BARREL
40° - 1L
or 14.40 €/L

ED EUROPE
DISTRIBUTION
CHAMPAGNE • SPIRITS • WINES • TOBACCO

ZAC de Hope Estate, 55 Rue Caraïbes, 97150 SAINT MARTIN

Offer valid from 13/08/2026 to 21/08/2026 | Excessive drinking is harmful to your health. Drink responsibly.



BACK TO SCHOOL



Thursday, August 13, through Wednesday, August 26, 2026 **Carrefour market**



\$3⁹⁵

**CARREFOUR MADELEINES
SELECTED VARIETIES**
600 g



\$9⁹⁹

**KELLOGG'S CEREAL CLUB PACKS
SELECTED VARIETIES**
43.6 OZ - 55 OZ



\$6⁶⁶

GRAPE BLACK SEEDLESS
Per kg



\$3³³

RED/GALA APPLE BAG
3 LBS



\$1⁶⁶

BANANA
Per kg



\$7⁹⁹

**JIF PEANUT BUTTER
CREAMY / CRUNCHY**
48 OZ



\$5⁵⁰

NUTELLA
350 g



\$2⁹⁹

**PEPPERIDGE FARM GOLDFISH
CRACKERS SELECTED VARIETIES**
6.6 OZ - 8 OZ



\$4⁹⁹

BLUEBERRIES
16 OZ



\$3⁸⁸

PEAR BOSC GOLDEN RUSSET
Per kg



\$5⁹⁹

**MORNINGSTAR FARMS
VEG BURGERS**
8 OZ - 12 OZ



\$2⁷⁷

**HUNTS SNACK PACK
SELECTED VARIETIES**
14 OZ



\$12⁹⁹

LAYS VARIETY PACK
24 CT



\$2⁷⁷

SULTANA CRACKERS SELECTED VARIETIES
175 g - 218 g



\$3⁹⁹

**JAMAICAN PATTIES
SELECTED VARIETIES**
10 OZ



**BUY 5 FOR
\$2⁷⁷**

LA YOGURT SELECTED VARIETIES
6 OZ



\$4⁹⁹

**ZIPLOC SANDWICH BAG
SELECTED VARIETIES**
105 CT



\$5⁹⁹

**HOT POCKET SNACKS
SELECTED VARIETIES**
17 OZ - 22.5 OZ



\$4⁹⁹

**TROPICANA JUICE
SELECTED VARIETIES**
46 OZ



\$8⁹⁹

WATER KIRKLAND
40X16.9OZ



\$14⁹⁹

CAPRISUN JUICE
4X10'S



\$8⁹⁹

**PERDUE SNACKS
SELECTED VARIETIES**
22 OZ - 29 OZ

1€ = \$1,15
On cash payments

#53 Union Road COLE BAY +1-721 544-3156
Bush Road 79 PHILIPSBURG +1-721 542-4400

Monday to Saturday: 8 AM - 8 PM
Sunday: 9 AM - 2 PM | www.cmsxm.net

The flea market brings the heart of Marigot back to life

If the good deals were available starting Friday at all the merchants, it is undoubtedly Saturday and the big sale on General de Gaulle Street that has captivated the public in search of low prices.



The decrease in purchasing power is felt according to Yann Lecam, president of the Marigot merchants' association, but despite everything, the summer sale was a success. Starting at 9 AM, about 90 stands from individuals or shops were present to attract customers. However, the public was a bit hesitant, preferring to stroll down the pedestrianized General de Gaulle street only from mid-morning. Visitors were quite satisfied to have made the trip because for this edition, diversity was on display and at all price points. Clothing, books, toys, decor, DIY items, and sometimes surprising objects found buyers; it is true that starting at \$2, the offers were numerous. A real good deal for small budgets wanting to treat themselves or buy useful items, and a breath of fresh air for downtown merchants who are feeling the impact of decreased foot traffic during this slow period when both tourists and residents are spending much less than usual.

Yann Lecam admits that overall the season has been very good, but with this type of event, it is important to maintain balance during the slow periods when expenses weigh heavily on the budget. Events like the flea market help to recreate foot traffic in the city center and, above all, to give a little boost to businesses. The success of this clearance sale was praised by the president of the CCISM, who highlighted the importance of these key events for the attractiveness of Marigot. The consular chamber, which signed an agreement with the merchants' association to strengthen its support for their actions, intends to more concretely accompany this collective dynamic. Because, as Angèle Dormoy points out, beyond the excitement created for a day, these meetings are also an opportunity to take the pulse of the local economic fabric. The decline in attendance and the evolution of consumption habits are signals that the CCISM intends to monitor closely, particularly by relying on

feedback from professionals and maintaining regular dialogue with businesses. The challenge now is to transform this regained attractiveness into real and sustainable economic activity for the downtown shops.

A.B



In brief

PRESIDENT MUSSINGTON MEETS WITH STUDENTS

As every summer, the president of the Collectivity of Saint Martin wanted to take the necessary time to directly engage with his constituents, listen to them, and discuss the future of Saint Martin. For this new meeting, on Friday, August 14, from 5 PM to 7 PM at the CCISM in Concordia (Jean-Jacques Fayel Street), he is particularly inviting students. His observation? Today's students will be tomorrow's professionals, entrepreneurs, and stakeholders of the territory. This meeting aims to be a moment of exchange where everyone can share their ideas, needs, and talk about their projects.

EXCEPTIONAL CLOSURES OF PARKING LOTS

As part of the organization of the monthly driving license exam sessions, the Galisbay parking lot will be closed from Monday, August 17 to Friday, August 21. The parking lot at the Albéric Richards Stadium will be closed on Wednesday, August 19 from 7:00 AM to 2:30 PM. The Territorial Police will ensure to inform, monitor, and alert motorists and residents of these arrangements to avoid obstructive parking. Please note, any vehicle parked during these times will be towed at the owner's expense.

NEXT EDITION OF 97150: THURSDAY, AUGUST 20

The 97150 is in summer mode with, exceptionally, only one edition this week and next week. Find all the local news in our next edition on Thursday, August 20, at your usual distribution points or on www.le97150.fr. The usual bi-weekly schedule will resume starting August 25.

A.B



LES PROMOTIONS D'ÉTÉ

2025 Volkswagen Polo Highline

Maintenant Seulement 17,390€

À Partir de 230€ P/M



3,300€ de Réduction

2026 Volkswagen Virtus Highline

Maintenant Seulement 17,850€

À Partir de 236€ P/M



3,300€ de Réduction

2025 Volkswagen Nivus Comfortline

Maintenant Seulement 18,750€

À Partir de 248€ P/M



2,800€ de Réduction

2026 Volkswagen Tera Highline

Maintenant Seulement 19,990€

À Partir de 265€ P/M



2,000€ de Réduction

2026 Volkswagen Taos Highline

Maintenant Seulement 27,300€

À Partir de 362€ P/M



4,500€ de Réduction

ENGLISH VERSION

97150

Published by the company Empreinte SXM
4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint-Martin

E-mail : empreintesxm@orange.fr
Tél : 0590 27 74 61 - www.le97150.fr
Impression : DAILY HERALD
2.500 copies
N° ISSN 2553-4297
N° CPPAP 0524C94898
PUBLISHER:
Slobodan Milovanovic
Translation made with artificial intelligence

FRAIS D'IMMATRICULATION, TGCA, ET CARTE GRISE INCLUS! 1ÈRE RÉVISION OFFERTE!

VALABLE SUR PROFORMA UNIQUEMENT DU 9 JUIN AU 31 AOUT 2026. REMISES APPLICABLES SUR CERTAINS MODÈLES SEULEMENT.

223 RUE DE HOLLANDE, GALISBAY • TEL: +011 (590) 52 88 01 • WWW.MOTORWORLDGROUPSXM.COM

DIRECTEUR COMMERCIAL - ERIC "RICO" TASSO: 0690 88 52 49 | CONSEILLER DE VENTE - VERA ALEXANDER: 0690 44 27 21

Summer Literary Releases

At a time when screens occupy an increasingly important place in our daily lives, summer offers a wonderful opportunity to slow down, disconnect, and especially rediscover the joy of reading. Turning the pages, getting swept away by a story, taking the time to imagine... The editorial team has chosen two very different works, both related to Saint-Martin: a magical adventure for children and an autobiographical narrative, accompanied by music, for their mom.

LE CARNAVAL DU FOU, PAR LEONARDO INCARDONA

After The Book of Spells, The Evil of the Forest, and The Monster of Grand-Case, Leonardo Incardona continues the adventures of his young heroes with The Carnival of the Fool, the 4th volume of his youth series aimed primarily at children aged 9 to 11. This time, Cloé, Sérena, and their friend Enzo dive into the colorful atmosphere of Mardi Gras in Grand-Case. Costumes, magic, animals, and humor are on the agenda in an adventure that transforms the carnival into a true fantastic playground.

Young readers will find the familiar characters of the series: Cloé and Séréna, two nine-year-old twins with magical powers who can understand animals, Enzo, their friend from Santo Domingo, Mâ-Mâchat, the grandmother magician, Captain Frenchy, Maria, Karim, but also Pixie, Bidule, Roudoudou, and the parrot Pagaïllo. Through these illustrated novels, Leonardo Incardona primarily aims to inspire children to read by offering them a universe in which they can see themselves. Saint Martin, its landscapes, neighborhoods, traditions, and atmosphere thus become the complete backdrop for their adventures.

Since the first volume, which took Cloé and Séreña from the mysterious island of Arcadan to Saint Martin, the series has gradually rooted itself in the island. Grand-Case, the sea, the forest,

local legends, and now the carnival nourish the various stories.

- The Carnival of the Fool - Self-published in French and English, available at the Grand Case Airport Tourism Office shop.

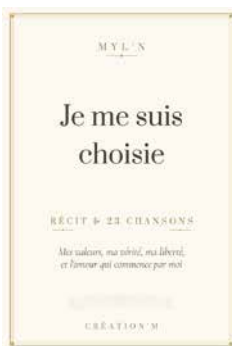
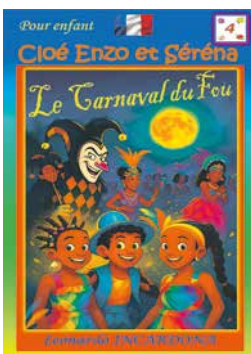
JE ME SUIS CHOISIE, PAR MYLÈNE LINON

Twenty-three chapters, twenty-three songs. This is the uniqueness of this autobiographical narrative published on July 19 by Mylène Linon. Born in Guadeloupe and settled in Saint Martin since 2000, Myl'N recounts her life journey... and it took her 50 years to be able to write it.

At the end of each chapter, a QR code allows the reader to listen to an original song. The book in French tells the story, while the music, in Guadeloupean Creole or French, extends the emotions and memories. It features all styles, gwo ka, zouk, gospel, or ballad.

The author herself wrote all the lyrics and chose the musical universe corresponding to each stage of her story. An English version of the book is being released this month, and Myl'N will sign her book this Wednesday, August 12, from 4 PM to 8 PM, at Concordia (1, impasse Augustin Baker).

- I Chose Myself - 238 pages in French and English (*Je me suis choisie*), available in printed version (€34.90) or digital. The album featuring the twenty-three songs is also available for free listening online.



A second life for glasses? Well seen!

The Lions Club Oualichi gives a second life to pairs of glasses that are no longer used. And the idea really deserves attention: once collected, they are sent to Dominica to be recycled — a process that is not possible in Saint Martin — before returning to the territory to be redistributed primarily to middle and high school students, but also to anyone who cannot afford to buy them. Because when one changes lenses, one often also changes frames. The old pair usually ends up at the bottom of a drawer. It's a shame, knowing that it could still be useful to someone. The good reflex is therefore very simple: drop off your old glasses in one of the Lions Club boxes installed at many collection points.

Just push the door of the opticians (Céleste and Clémentine or New Vision in Marigot), the bookstores (librairie des Isles in Concordia or the one in Mont Vernon), the pharmacies (pharmacies de la Lagune in La Baie Nettle, Grand Case, and Quartier d'Orléans) and even at the veterinary clinic in Concordia or the Louis Constant Fleming hospital center (the box is right there at the reception). It's really a tiny gesture for those who can change glasses, but



a gesture that can make a real difference for those in need.

To all those who have read this article as well as our Pause lecture of the week ... there's no need to spell it out: you will understand how much seeing well can change things. **A.B**

AUGUST 14-20, 2026

OPEN DAILY 7 AM - 8 PM

Top DEALS OF THE Week

\$1€ = \$1.15

BAIENETTLÉ
SANDYGROUND

BAIE ORIENTALE
OYSTERPOND

MARIGOT

3.60
5.15

SALMON WITH SORREL
300G
BELLE FRANCE

12.00€ PER KILO



11 pers. | **2 min. au micro-ondes** | **Poids net: 300g+**

3.85
5.60

SOUP PUMPKIN & KIRI
1L LIEBIG

3.85€ PER LITER



100% D'INGRÉDIENTS NATURELS
SANTALIN & POMPES



0.90
1.25

HARISSA 135G
LA FLAMME DU CAP BON

6.67€ PER KILO



Poids net: 400g

1.90
2.70

SAUERKRAUT ROYALE 400G
BELLE FRANCE

4.75€ PER KILO



1.20
1.70

MELT-IN-YOUR-MOUTH BANANAS
200G BELLE FRANCE

6.00€ PER KILO



1.65
2.25

MACKEREL FILLETS WHITE WINE AND HERBS
176G BELLE FRANCE

9.38€ PER KILO

ONE SENSITIVE CAT SPECIAL
4X 85G PURINA

7.06€ PER KILO



4 x 85g

2.40
3.45



2.75
3.95

LAUNDRY DETERGENT MARSEILLE SOAP 1.25L
BELLE FRANCE

2.20€ PER LITER



1.55
2.25

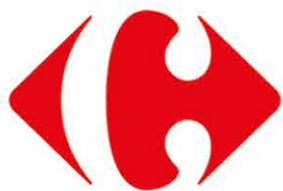
FABRIC SOFTENER 750ML
ULTRA CONCENTRATED
BELLE FRANCE

2.07€ PER LITER



CADISmarket

GROCERY STORES | FRENCH SIDE



**Carrefour
market**

Promotions valid through Wednesday, August 26, 2026



\$3⁹⁵

**CARREFOUR
MADELEINES
SELECTED
VARIETIES**
600 g



\$7⁹⁹

**JIF PEANUT BUTTER
CREAMY / CRUNCHY**
48 OZ



\$9⁹⁹

**KELLOGG'S CEREAL
CLUB PACKS
SELECTED VARIETIES**
43.6 OZ - 55 OZ



\$5⁵⁰

NUTELLA
350 g



\$4⁹⁹



\$14⁹⁹

CAPRISUN JUICE
4X10'S

**TROPICANA JUICE
SELECTED VARIETIES**
46 OZ



FRESH FISH

MARKET

by Cole Bay

ARRIVAL

FRESH FISH
THIS SATURDAY

**DIRECT FROM
RUNGIS
MARKET!**

EXCHANGE
RATE
1€ = \$1.15

Subject to stock availability. Photos are non-contractual.

Monday to Saturday: **8am - 8pm**
Sunday: **9am - 2pm** www.cmsxm.net

#53 Union Road COLE BAY
+1-721 542-4400

Jonathan Pietrzak : art as an experience of the real

After nearly twenty years of exploring contemporary dance and its intersections with image, sound, and graphic arts, and a brief ten-year pause, Jonathan Pietrzak fully returns to creation with Zone Sensible, which this year takes place in Saint-Martin. A structure conceived not as a new dance school, but as a space for research and transmission, with one desire: to bring movement to places where it is not necessarily expected.

Jonathan Pietrzak has been studying dance from a young age in Burgundy, starting like many with classical dance, jazz... He opened up to contemporary dance in 1996 with the Di-Helo company, where he discovered vertical dance (on rope and elastic for beginners). In 2007, he became the artistic director of the Le Tube company, with the desire to develop research and creation work around contemporary dance, but also to promote a multidisciplinary artistic approach by bringing together dance with image and multimedia, music, writing, and more broadly, live performance... he found his path there. Jonathan Pietrzak has thus developed for nearly twenty years research at the intersection of dance, perception, and sensory experience. But the practice is demanding, he takes a break, works in the restaurant industry in the south of France, and makes a new turn in 2015 by settling in Saint-Martin, which he had only known as a vacation spot. This year, he decided to fully relaunch his activity with Zone Sensible, his production company that is gradually establishing itself in the artistic landscape of the island.

TAILORED ACTIONS

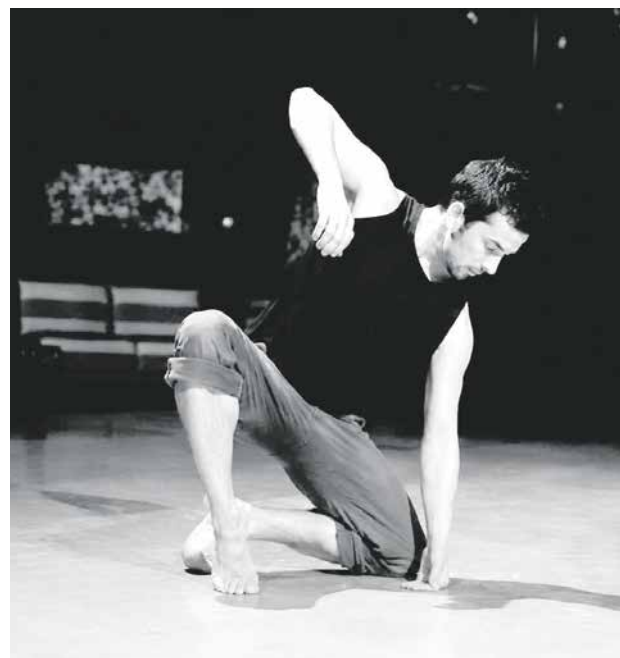
Zone Sensible is part of a comprehensive approach to the arts. While contemporary dance remains at the heart of Jonathan Pietrzak's work, it now interacts with video, sound, and other artistic forms, in a resolutely multidisciplinary approach. An evolution that has been nurtured over ten years of maturation. Zone Sensible is a structure that allows for working the body through movement, with an educational approach. But it is certainly not a dance school. The idea, on the contrary, is to provide an enhancement to existing schools, in the form of workshops, collaborations, or deepening sessions such as Cunningham technique, work on space, un-dancing...

Without a venue, with occasional interventions, it is also a form of freedom that allows Jonathan to adapt to all requests, whether in schools, hotels, or companies... with the desire to prioritize working with socio-cultural structures, and even nursing homes, so that each individual can reclaim their body, regardless of their background. In a society where human contact is becoming increasingly complicated, and the body is set aside, dance can act as therapy. Many are working in this direction in the area, and Jonathan dreams of bringing people together to create something visible.

MEETING WORKSHOPS

Sensible Zone also offers occasional workshops to enter this universe through experience, with no level required. Here, we explore support, breathing, weight, space...and learn to inhabit our bodies differently, to shift our habits, and to let emerge what seeks to move, without the pursuit of performance or the obligation to «know how to dance.» Here, movement becomes a terrain of listening, presence, affirmation, and creation. Starting in September, a workshop will be offered every Thursday evening at Studio The Vibe, in Hope Estate. The first hour, from 7 PM to 7:45 PM, will be dedicated to body training, with floor barre and conditioning work, followed by a focus on choreographic research from 7:45 PM to 9 PM. A monthly meeting will also be organized at Oyster Pond, centered around instant composition. The principle: to work from rules, scores, or constraints, while allowing the execution to be completely free. Each session thus gives birth to a unique composition, constructed and improvised in the moment.

The creation of performances is, of course, never far away. Jonathan is refining the writing of his next solo, where video and sound will be present, this time around the loss of bearings in terms of perception... with the idea of investing in slightly different spaces, to take dance out of where we are used to seeing it. Because he «does not want to just offer dance, but to create



spaces where everyone can find a more free, more just, and more vibrant relationship to their body.» Sensible Zone is just getting started!
A.B

Discovery Workshop this Saturday, August 15

Jonathan Pietrzak is offering a free discovery workshop open to everyone on Saturday, August 15, at Oyster Pond, from 4 PM to 5 PM. No need to know how to dance, nor do you need to do it well... the idea is to enjoy an hour to discover the world of Zone Sensible and meet its creator. This workshop invites you to explore, through movement, presence, and listening, that part of ourselves that we don't always take the time to nurture! For information and registration: via WhatsApp at +590 691 24 66 31.

97150
Votre bi-hebdo de l'info

**Your newspaper
in your
email box**

Sign up for the 97150 newsletter to receive, every Tuesday and Friday, all the local news from Saint-Martin, wherever you are.

HOW TO DO IT?

- 1 Scan this QRCode
- 2 Sign up and receive the next editions!



EMPREINTE SXM
ZAC de Bellevue | 97150 Saint-Martin

Tél. +590 590 27 74 61
empreintesxm@orange.fr

A sport, a club: cycling with ASM

Every year, the feats of the Tour de France fascinate. But before hitting the road and covering the miles, one must learn to master their bike. Within the Marigot Sports Association (ASM), this learning begins at the age of four.

Created in 2013 and chaired by Steve Galvani, the association currently has about fifty members. The club fosters a friendly atmosphere, characterized by cohesion and good relations between licensed members and volunteers. Among the youth, learning to ride a bike is also accompanied by work on respect, safety, and group living.

FROM WHAT AGE AND FOR WHOM?

L'ASM welcomes children from the age of four in the «baby bike» category. Gathered in the parking lot of Galisbay, young cyclists learn balance, braking, and control of their vehicle. The licensed members then progress through different categories corresponding to their age, from U7 to U19, then in hopes, from 19 to 23 years old, and finally in seniors. The club caters to both recreational riders and competitors. «Up to U13, the focus is on learning and recreational practice,» explains Steve Galvani. Starting from U15, competition then takes on a larger role in the athletes' practice.

WHAT PROGRESS?

“Coaches aim to help each young athlete progress at their own pace,” says the president of ASM. Supervised by passionate volunteers, including two holders of the BAFA, the runners can also compete against their counterparts from other clubs during external competitions. “ASM has already had champions from Guadeloupe in U15 and U17,” Steve Galvani proudly states. Although these trips remain costly for families, the sports association contributes to financing part of the expenses.

L'ACTU DU CLUB

At the end of this season, several young runners from ASM may join the Saint-Martin selection for the Caribbean junior championship organized from August 20 to 24 in Belize. They will represent the island in a time trial event, followed by a road race. The club is also considering organizing a race for the young cyclists, from U7 to U15, to conclude the sports season.



ENTRAÎNEMENTS ET MATÉRIEL

The youngest train on Wednesdays, from 4:00 PM to 5:30 PM, in the parking lot of Galisbay. The children from «baby bike» to U13 stay on site to work on maneuverability and safety. As for the U15s, they go on a road ride at the same times. The U17s and seniors meet on Saturday and Sunday mornings, between 6:00 AM and 6:30 AM, for road rides lasting two to four hours. For all participants, helmets and gloves are mandatory. The association does not have a storage facility, so no equipment is available on

site. For those who do not have a bike, the club can lend a frame, and the parents then purchase the necessary parts for the bike. A one-month trial is offered before membership. Once licensed, each member receives a complete outfit in the club's colors.

INSCRIPTION AND RATES

The license costs €24 for the «baby bike,» €65 from U7 to U17, and starting at €90 for seniors, depending on the chosen plan. An annual fee of €50 is added to the license. Training sessions are free. More information at: 06 90 77 40 50. L.G

Water Rescuers: the BNSSA disappears, welcome to the SSA

Starting October 1, the BNSSA will be replaced by the SSA (Aquatic Rescue Supervisor). Enacted by the decree of July 29, 2026, published in the Official Journal, this reform of the sector aims to better adapt training to the realities on the ground, but it is already worrying some professionals facing recruitment difficulties.



Created in 1979 to primarily form seasonal reinforcements on beaches and swimming areas, the BNSSA has, over the years, been used well beyond its initial purpose, including for year-round supervision of swimming pools. With the SSA, the entire training program is being revised to strengthen and harmonize the skills of lifeguards. The new curriculum, with a minimum duration of 35 hours in person, will place greater emphasis on operational skills: active surveillance, risk prevention and anticipation, management of risky behaviors, rescue, and intervention in natural environments as well as in pools. Swimming will no longer be at the core of the training but will become a prerequisite, with a technical test to be validated before entering the program. The minimum age to obtain the SSA is set at

17 years, compared to 18 years previously for the BNSSA, except for emancipation. Another major change is that the PSE2, First Aid in a Team Level 2, will become mandatory to obtain certification, whereas the PSE1 was sufficient until now. However, it can be taken concurrently with the SSA training. Current holders of the BNSSA will have three years to obtain equivalency with the SSA, provided they obtain the PSE2 and complete a continuing adaptation training.

Training organizations will have six months to apply for their new authorization for the SSA. Additional requirements that some recruiters fear will lead to a decrease in the number of candidates in a sector where staffing is already difficult to complete. A.B

SUPER

U

OPENING

SATURDAY
15 AUGUST

From 8 AM to 8 PM



The Platinum

Adult Entertainment Room



OUVERT de 22h à 5h tous les soirs | Open from 10pm to 5am every evening

Sonesta Maho Beach Resort - +1-721 587 0055



La tournée de Mimi

97150 #1033 - THURSDAY, AUGUST 13, 2026 - PAGE 10

FOR YOUR LIVELY EVENINGS...

AU LOTUS CLUB (Simpson Bay)



The Night Club invites you on Friday, August 14, to 'About Last Night' with DJs Perfect & Wicked, on Saturday, August 15, to its 'Hip Hop Saturday' with DJs Prince & Wicked, and every Wednesday to its 'Ladies Night' with DJs Wicked & Prince,

AU SOGGY DOLLAR (Simpson Bay)



The Bar-Club invites you to its evenings starting at 7 PM, Thursday 'Throwback' with DJ Em, Friday 'Fridazz' with DJ Bossman & EM, Saturday 'Signatures' night with DJ EM, and

Sunday 'Reggae Night' with Percy Rankin and Bunfire Band & DeeJ Flexx, then Tuesday 'Latin Night' with Latin Sugar Band & DJ Euro, Wednesday 'Ladies Night' with DJ EM, and Saturday 8/29 'Jam Session' with Live Band, Open Mic & DJ Kilo,

A SXM TAVERN (Simpson Bay)

This Sports Bar, which is open every day (closed Monday & Tuesday at the end of July), offers you its snack menu specials, billiards, darts, Corn Hole, and also broadcasts all sports on 4 screens, including Football with the Champions Trophy Lens/PSG on August 16, and the start of the Championships on August 22.

AU CAPTAIN FRENCHY (Grand Case)

The Beach Restaurant invites you every Saturday from 7 PM to 11 PM for its '80s vibe with DJ Alex and on Sunday, August 23, for its big 'Beach Party' starting at 6 PM with DJs Eyedol, Speyenol, Big Boss, Maestro, Siw'Roo & Prince,

AU HUPPEL THE PUB (Simpson Bay)

The Sports & Music Bar reminds you every Friday at 8 PM of its 'Karaoke' night with Greg, then every Monday at 8 PM of 'Rock-Soul' with the band Melting Pot & its guests,

not to mention your sports appointments on 4 screens every day.

AU NOWHERE SPECIAL (Simpson Bay)



The Rum Bar & Restaurant invites you to its events, on Thursday 'Special Ladies Night' with Roxsy & Krg band plus DJs, on Friday, August 14 'Block Party' with DJs Blaze, Maestro, Sexer, Smudge, Siw'Roo, Kenzz & Joseph (drums), on Saturday 'Special Saturday' with Royalty & Krg Band & DJs, and Sunday 'Sunday Madness' with numerous DJs

AU GRAND ST MARTIN (Marigot)

Le Bar-Restaurant qui vous accueille tous les jours pour le Lunch, avec ses nombreux plats spéciaux en plus de la carte, et vous rappelle tous les jours vos Rdv Sports sur grand écran avec le retour le 22/ 8 & 29/8 du Football en Ligue 1, Liga, et Premier League,

MARY'S BOON RESORT (Simpson Bay)



The Beach Restaurant offers Lunch & Dinner 7 days a week, with 'Specials Every Day', every weekend 'Sexy Saturday' starting at 12 PM with DJ Sigma and on Sunday its 'Beach Party' with DJ Gringo from 1 PM to 6 PM.

AU RAINBOW CAFE (Grand Case)



The Beach Bar Restaurant offers lively musical entertainment from 4 PM to 10 PM on evenings, featuring DJs Peter Sweet, Soleben & guests along with dancers and shows

— FRIDAY AUGUST 14 —

LOTUS NIGHTCLUB SXM

MR PERFECT DJ WIKKED

HIP HOP

SATURDAYS

SATURDAY AUGUST 15TH

DJ PRINCE

DJ WIKKED

VIP RESERVATIONS +17215887977 OR +590690637568

18 AND OVER / DRESS TO IMPRESS / 111 WELFARE ROAD SIMPSON BAY

EVERY THURSDAY 9:00PM

THROWBACK THURSDAYS

DRINK SPECIALS

2 FOR 1 JACK DANIELS HONEY SHOT

2 FOR 1 JACK DANIELS 7 MIXES

MUSIC BY DJ EM

EVERY THURSDAY 9:00PM

LADIES NIGHT EVERY WEDNESDAY

WE SOGGY

FREE SHOTS FOR THE LADIES • 8:30PM

\$6 MARGARITAS • \$6 TEQUILA SUNRISE

FREE ENTRY

DRINKS SPECIALS

2 FOR 1 RUM PUNCH DRINKS FROM 9PM

SOGGY FRIDAYS

SPECIAL MUSIC BY DJ EM

18+

EVERY SUNDAY • PARTY STARTS AT 9:00PM

REGGAE SUNDAY

GOOD VIBES, STRONG DRINKS, LOUD MUSIC, AND REGGAE

LIVE MUSIC BY PERCY RANKIN & THE BUNFIRE BAND

DEEJ FLEXX

DRINK SPECIALS

\$2 CARNI BEER

LOUD MUSIC

GOOD VIBES

FREE ENTRY ALL NIGHT

WWW.SOGGYDOLLARSXM.COM

SOGGYDOLLARBAR SOGGYDOLLARSXM CLUBSDB-SXM

RAINBOW CAFE Saint Martin

AUGUST 30TH

CLOSING BEACH PARTY

JON ROCCA VITO

VIP BOOKINGS +590 680 88 84 44

TICKETS ON SHOTGUN FROM 6PM

TOUS LES SAMEDIS

PETER SWEET & SOLEBEN

LES DIMANCHES 16/8 ET 23/8

GUESTS DJ AVEC DANSEUSES...

BOULEVARD DE GRAND CASE #176 - GRAND CASE

Booking and information +590 690 888 444

Come and admire *Our dancers* from all corners of the world

Red Diamond

+1 721 520 2040 AFTER THE BRIDGE OF SIMPSON BAY, SINT MAARTEN OPEN FROM 10PM TO 5AM TUESDAY TO SUNDAY



La tournée de Mimi

on Saturdays, and different guest DJs on Sundays, August 16 & 23, culminating in the Closing Beach Party on Sunday, August 30 with Jon Rocca & Vito starting at 6 PM,

AU MEZZA & LUNA (Baie Nettlé)

The Beach Restaurant informs you that it will be closed starting the evening of August 14 for its annual vacation,

A RAINFOREST (ST Maarten)

With its magnificent panoramic view, also enjoy on Saturday, August 22 your 'Sunset Hour' starting at 4 PM with ED music, for the 'Latin Vibes',

AU BUCCANEER (Simpson Bay)



The Bar-Restaurant invites you to its events on Friday starting at 5 PM with DJ Barcel, Saturday 'Reggae' with Percy & his Band, and Sunday 'Classic Rock' starting at 5 PM with Lee-Gianfranco.

LE LIVING ROOM (Porto Cupecoy)

This Bar-Restaurant on the Porto de Cupe-

coy square is open from Monday to Sunday from 5 PM to 1 AM, offering you delicious Provençal & Catalan cuisine with its chef Stéphane, as well as enjoying numerous weekend activities with DJ parties starting at 9 PM and every Sunday trying your luck at 'Happy Sunday',

AU KARAKTER (Simpson bay)

The Bar-Restaurant invites you on Sundays starting at 3 PM for its 'Adeptive Sundays' with DJs Leo, Mister T & Nicolas Barcel

AU KRAKEN RAW BAR (Simpson Bay)

Musical animations every evening with Thursday's Live Music by Amin & Sol, Friday at 10 PM the band 'Groov'n Vibes', Saturday 'Live Music Rock', and various musicians on Sundays.

AU TORTUGA (Maho Beach)



Le Bar-Restaurant organise des soirées musicales. Musical performances start at 6 PM, Thursday with singer Sol, Friday with Shantilla, Saturday with DJ Gretka B, Sunday The Mo-

jitos 'Havana Night', then Monday with Michelle Parris, Tuesday 'Ladies Night' with singer Cyndel, and Wednesday with Arlington

AU RED PIANO

(Pelican Key)

The Piano Bar awaits you every evening from 8 PM to midnight with the excellent singer-pianist Mike McCabe, and on Mondays for 'Church on Monday' with Royalty & KRG Band starting at 9 PM, followed by DJ Nachum from midnight to 2 AM,

AU SINT MAARTEN YACHT CLUB

(Simpson Bay)

The Bar-Restaurant invites you to its 'Live Party' starting at 6 PM on Tuesday with the duo Ama, Wednesday with singer Ayan Farah, Thursday Eduardo, Saturday various guests, and Sunday with Jo & Cyndel.

A LA LOTERIE FARM

(Pic Paradis)

The Bar-Restaurant located at the Nature Reserve awaits

you every Saturday for its 'Jungle Fest' with various DJs, and on Sunday for its 'Pool Party' from 1 PM to 5 PM with DJ EM

FML ENTERTAINMENT **COCO BEACH** SUN AUG 16TH



COCO BEACH RESTAURANT ORIENT BAY
VIP RESERVATION : 0690 63 75 68

LADIES Night
MUSIC BY ROXSY & THE KRG BAND
EVERY THURSDAY FROM 9PM TO 12AM
MUSIC BY ROYALTY
SATURDAY VIBE
Night
EVERY SATURDAY
FROM 9PM-12AM
NOWHERE SPECIAL
RUM BAR & WATERFRONT RESTAURANT
FOR RESERVATION OR FOR MORE INFORMATION CALL +1 721 586 4463

Salut
the **LIVING ROOM**
BISTRO PROVENÇAL ET CATALAN
HAPPY SUNDAY
TOUS LES DIMANCHES
VENEZ TENTER VOTRE CHANCE!
DÎNEZ CHEZ NOUS ET ESSAYEZ DE GAGNER VOTRE REPAS!
LANCEZ LE DÉ ET FAITES
6
VOTRE REPAS EST OFFERT!
BONNE CUISINE, BONNE AMBIANCE ET UNE CHANCE DE GAGNER!
PORTO CUPECOY MARINA, SXM
+1 721 556 48 62
@THELIVINGROOMSXM

LE GRAND ST-MARTIN
RESTAURANT BAR
Cuisine traditionnelle Française & Créole
NOMBREUX PLATS SPÉCIAUX
En plus de la carte habituelle
FERMETURE EXCEPTIONNELLE LE SAMEDI 15 AOÛT
ARRIVAGE
Pêches, abricots et cerises fraîches
(Réservations conseillées)
Tél. : 06 90 54 36 79
06 91 25 85 07
Front de Mer - Marigot
Parking disponible
FOOTBALL LIGA
1ÈRE JOURNÉE :
SAMEDI 15 AOÛT À 14H45
SEVILLE / RAYO
FOOTBALL LIGUE 1
1ÈRE JOURNÉE :
VENDREDI 21 AOÛT À 14H45
MARSEILLE / STRASBOURG
SAMEDI 22 AOÛT À 14H45
TOULOUSE / LYON
FOOTBALL PREMIER LEAGUE
1ÈRE JOURNÉE :
VENDREDI 21 AOÛT À 15H00
ARSENAL / COVENTRY



THIS THURSDAY
X 10 POINTS !!!

**YOU EARN 10 TIMES
YOUR POINTS**



VEGAS CASINO - COLE BAY - SINT MAARTEN

WWW.STARZCASINOS.COM | @STARZCITYGROUP

OUVERT 7/7 - 24H / 24H